

Inhalt

Vorwort

9

GEORG CHRISTOPH THOLEN

Übertragung – Übersetzung – Überlieferung.

Episteme und Sprache (in) der Psychoanalyse Freuds und Lacans

13

CHARLES MELMAN

Lacan a-t-il fait acte?

Hat Lacan »Akt gemacht«? Hat Lacan Wirkung gezeigt?

37

MICHAEL SCHMID

»Jenseits dieser Grenze ist Ihr Ticket nicht mehr gültig.«

Lacan in Österreich und die Folgen (1955–1999)

41

RENÉ SCHEU

Das Scheitern ist gescheitert, oder:

Weshalb Lacan in Italien kein Glück hatte.

Lacan in Italien 1953–1974

55

FILIP GEERARDYN

Übertragung – Übersetzung – Überlieferung der Psychoanalyse

an der Universität Gent

73

HELENA TEXIER

Lacan in Irland 2000

81

JUTTA PRASSE
Fremdsprache
93

GERHARD SCHMITZ
Wie man einen Autor ver-setzt, indem man ihn über-setzt.
Mißglückte Begegnungen mit Lacan
105

SIGRID WEIGEL
Lost in Translation.
Vom Verschwinden des Bilddenkens
in Übersetzungen Benjaminscher Schriften
125

ROGER HOFMANN
Schriftstörungen.
Anmerkungen zur Ambivalenz der Legasthenie
141

BETTINA NODDINGS
Schrift-Störungen
149

SAMUEL P. WEBER
Der andere Weg
157

MARIANNE SCHULLER
Die Botschaften des Boten.
Kafka-Lektüren
171

SUSANNE GOTTLÖB
Überflüssiges?
Über den schwindenden Erkenntniswert einer Pirouette
183

ULRIKE OUDÉE DÜNKELSBÜHLER
Über Fehlübersetzen:
Schrift – Hysterie – Institution
195

ELISABETH STROWICK
Metapher – Übertragung.
Überlegungen zur »Rhetorik des Unbewußten«
209

CLAUDIA JOST
Der Gesetzesdiskurs in Psychoanalyse, Medizin und Totenrecht.
Ein Übersetzungsproblem
225

ANDREA ALLERKAMP
Rhetorik des Anfangs.
Über die Anrufung als inaugurative Kraft
257

BURKHARDT LINDNER
Das Optisch-Unbewußte.
Zur medientheoretischen Analyse der Reproduzierbarkeit
271

MAX KLEINER
Von der Häresie zum Heiligen Mann
291

ARTUR R. BOELDERL
AEffekte.
Signifikante Einschreibungen in »Soma«, »Nous« und »Psyche«
305

EDITH SEIFERT
Vom Fluidum zur Libido.
Der halluzinatorische Charakter der Übertragung
323

MANFRED RIEPE
Freud und Fechner.
Zur Rekonstruktion eines Paradigmenwechsels
343

REGULA SCHINDLER
Wissen, Übertragung, Genießen.
Zum Verhältnis zwischen Ludwig Binswanger und Sigmund Freud
371

RENÉ MAJOR
Die Zukunft der Psychoanalyse, oder:
Von der Psychoanalyse der Zukunft
387

CLAUS-DIETER RATH
Übertragungsgefahr.
Herausforderungen psychoanalytischer Kulturtheorie heute
395

Die Autorinnen und Autoren
433